

Универзитет у Крагујевцу

Филолошко-уметнички факултет

Одсек за филологију

ФИЛОЛОШКО УМЕТНИЧКИ ФАКУЛТЕТ - КРАГУЈЕВАЦ			
ПРИМЉЕНО: 30. 10. 2017.			
Орг.јед.	Број	Прилог	Вредност
01	4341		

## ИЗВЕШТАЈ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА НА КОНКУРС

### ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ ЛЕКТОРА ИЛИ ВИШЕГ ЛЕКТОРА

#### I ПОДАЦИ О КОНКУРСУ, КОМИСИЈИ И КАНДИДАТИМА

- Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења одлуке:

Декан Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу донео је одлуку бр. 01-3019 од 4. 09. 2017. год. да се распише конкурс за избор једног сарадника у звање лектора или вишег лектора за ужу научну област *Француски језик*, са пуним радним временом, на одређено време од три године.

- Датум и место објављивања конкурса:

Конкурс је објављен 13. 09. 2017. год. у публикацији *Послови*, и на сајту Универзитета у Крагујевцу.

- Број сарадника (лектора) који се бира и назив уже научне области за коју је расписан конкурс. Један сарадник у звање лектора за ужу научну област *Француски језик*, са пуним радним временом, на одређено време од три године, за рад на Одсеку за филологију.

- Састав комисије са назнаком имена и презимена сваког члана, звања, назива у же научне области за коју је изабран у звање, датум избора у звање и установа у којој је члан комисије запослен

- 1) др Вера Јовановић, доцент, Филолошко-уметнички факултет, Универзитет у Крагујевцу, ужа научна област *Француски језик* и ужа научна област *Методика наставе француског језика и књижевности* – председник Комисије (изабрана у звање 14. 02. 2014.)
- 2) др Андреј Фајгель, доцент, Филолошко-уметнички факултет, Универзитет у Крагујевцу, ужа научна област *Француски језик* – члан Комисије (изабран у звање 1. 11. 2008.)
- 3) др Татјана Самарџија-Грек, доцент, Филолошки факултет, Универзитет у Београду, ужа научна област *Француски језик* – члан Комисије (изабрана у звање 22. 04. 2014.).

- Пријављени кандидати:

На наведени конкурсе пријавила се једна кандидаткиња:

Јасмина Миковић

#### II ПОДАЦИ О ИСПУЊЕНОСТИ КОНКУРСНИХ УСЛОВА КАНДИДАТА

Према члану 144. Статута Филолошко-уметничког факултета и чл. 6. Правилника о избору сарадника на Одсеку за филологију:

Јасмина Миковић са просечном оценом на основним студијама 9.48 и на мастер студијама 15.8/20

и оценом на мастер раду 16/20 (Универзитет Монпелье 3, Француска) испуњава услове конкурса.

Кандидаткиња је приложила следећу документацију:

- пријава на конкурс
- биографија и стручна биографија са оригиналами или фотокопијама превода
- оверена фотокопија извода из матичне књиге рођених
- уверење о држављанству
- оверена фотокопија дипломе са основних студија на Филолошком факултету у Београду
- оверена фотокопија дипломе са мастер студија на Факултету „Пол Валери“ у Монпельеу
- оверена копија решења о пострификацији дипломе мастера
- копија дипломе Министарства просвете Француске о нивоу познавања француског језика DALF
- фотокопија личне карте и очитане личне карте
- уверење полицијске управе да није осуђивана
- фотокопија уговора о заснивању радног односа на Филолошко-уметничком факултету
- мишљење Комисије за унапређење квалитета ФИЛУМ-а – потврда о педагошком раду
- извод из доступних студенских евалуација за академске године 2014/2015, 2015/2016 и 2016/2017.
- потврда о радиоу искуству
- фотокопија уверења о стручном усавршавању
- фотокопија потврде о лиценци за испитивања на међународном испиту DELF-DALF
- фотокопија потврде о чланству у Удружењу књижевних преводилаца Србије
- објављени преводи
- CD са документацијом за конкурс.

### III БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

(само за кандидате који испуњавају услове конкурса, посебно за сваког кандидата)

1. Име, име једног родитеља и презиме:

Јасмина, Витомир, Миковић

2. Звање:

Лектор за ужу научну област Француски језик

3. Датум и место рођења, адреса:

02. 05. 1974., Краљево, Подунавци бр. 58, Врњачка Бања

4. Установа или предузеће где је кандидат тренутно запослен и професионални статус:

Филолошко-уметнички факултет, Универзитет у Крагујевцу, лектор за ужу научну област Француски језик

5. Радно искуство (релевантно за конкурс и ужу научну област за коју се кандидат бира):

Кандидаткиња је на Филолошко-уметничком факултету први пут засновала радни однос 17. 11. 2003. године у звању лектора за наставно-научну област Француски језик и отада ради на истом факултету.

6. Година уписа и завршетка високог образовања, универзитет, факултет, назив студијског програма (студијска група), просечна оцена током студија и стечени стручни, односно академски назив:

1993.–1998., Универзитет у Београду, Филолошки факултет, студијска група Француски језик и књижевност, просечна оцена: 9.48, стручни назив: професор француског језика и књижевности.

7. Година уписа и завршетка специјалистичких, односно магистарских студија, универзитет, факултет, назив студијског програма, просечна оцена током студија, (ужа) научна област и стечени академски назив:

2005.–2006, Универзитет Монпельје 3, Факултет „Пол Валери“, научна област: Наука о језику, академски назив: магистар филолошких наука.

8. Наслов специјалистичког рада, односно магистарске тезе:

Проблеми језичке релативности: семантичко поље речи *народ* у српском и француском језику

9. Година уписа и завршетка мастер академских студија, универзитет, факултет, назив студијског програма, просечна оцена током студија, (ужа) научна област и стечено стручно звање: нема

10. Универзитет, факултет, назив студијског програма докторских студија, година уписа, (ужа) научна област и просечна оцена: нема

11. Наслов докторске дисертације (уколико је пријављена): нема

12. Знање светских језика:

Француски – чита, пише, говори – одлично

Руски – чита, пише, говори – врло добро

Енглески – чита, пише, говори – врло добро

13. Место и трајање специјализација и студијских боравака у иностранству:

Монпельје, једногодишње постдипломске студије у Француској на Универзитету Монпельје 3

14. Чланство у стручним и научним асоцијацијама

Члан Удружења књижевних преводилаца Србије

Члан Удружења професора француског језика Србије

#### IV НАУЧНОИСТРАЖИВАЧКИ РАД

1. Стручни рад (објављени или реализовани преводи):

а) у ранијем периоду

преводи:

Камење, Џер Мартенс, *Повеља 3-4/97*, са белешком о писцу, 1997, стр.8, стр. 63–66.

Интернационалини Александро, Патрик Имбер, *Свеске 52/2000*, стр. 89–90.

*Оскрнављена пирамида*, Кристијан Жак, Београд: Плато, 2000, 431 стр.

*Рамзес – Син светлости*, Кристијан Жак, Београд: Плато, 2000, 379 стр.

*Мали принц*, Антоан де Сент Егзипери, са белешком о писцу, Београд: Српска књижевна задруга, 2008.

б) у току последњег изборног периода

преводи:

- 1) Звезда луталица, Жан-Мари Гистав Ле Клезио, *Повеља*, 3/2017, стр. 336–350.
- 2) Фантом на улици, Жан-Мари Ле Клезио, *Повеља* 3/2017, стр. 29–36, 42–48.

2. Научне књиге (оригинални наслов, аутори, година издавања и издавач): нема

3. Монографије, посебна поглавља у научним књигама (наслов, аутори, година издавања и издавач): нема

4. Референце међународног нивоа (публикације у међународним часописима): нема

5. Референце националног нивоа у другим државама (публикације у страним часописима): нема

6. Референце националног нивоа (публикације у домаћим часописима): нема

7. Саопштења на међународним научним и стручним скуповима:

а) у ранијем периоду

31.10.–1.11.2008, учешће на међународној научној конференцији Српски језик књижевност, уметност са рефератом «*Peuple vs народ*: семантички одраз културно-политичке стварности»

б) у току последњег изборног периода: нема

8. Саопштења на националним стручним / научним скуповима: нема

9. Уређивање часописа и публикација: нема

10. Признања, награде и одликовања за професионални рад: нема

11. Остало:

1) Стручна усавршавања:

- 2008. обука за лиценцу за испитивача на међународном испиту DELF-DALF у организацији Француског института у Београду и Међународног центра за педагошке студије

- 2013. обука за обиављање лиценце за испитивача на међународном испиту DELF-DALF у организацији Француског института у Београду и Међународног центра за педагошке студије

- 2014. обука за обиављање лиценце за испитивача на међународном испиту DELF-DALF у организацији Француског института у Београду и Међународног центра за педагошке студије

- 2016. обука за обиављање лиценце за испитивача на међународном испиту DELF-DALF у организацији Француског института у Београду и Међународног центра за педагошке студије

2) Друштвена активност и руковођење:

- од 2008. до данас, испитивач на међународним испитима DELF-DALF при Француском институту у Београду

- 2013. год., члан Организационог одбора међународног научног скупа *Dire, écrire, agir en français* 2 одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу у новембру 2013.

- 2013. и 2014., делегирани члан Наставно-научног већа Одсека за филологију на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу

- од 2014. до данас, учесник на спровођењу промотивних активности Катедре за романистику Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу
- 2017. члан Организационог одбора међународног научног скупа *Dire, écrire, agir en français 3* у организацији Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу.

## В ПЕДАГОШКА СПОСОБНОСТ И ДОПРИНОС У НАСТАВИ:

(за реизбор)

### 1. Педагошко искуство:

Јасмина Миковић има вишегодишње педагошко искуство, и то већ 14 година, у универзитетској настави као лектор за ужу научну област Француски језик на Катедри за романистику Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу.

### 2. Назив студијског програма, наставног предмета (модула, курса), година студијског програма, фонд часова и оцена педагошког рада:

Јасмина Миковић изводила је наставу на основним академским студијама на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу. На основу увида у доступне евалуације студената, просечна оцена на свим предметима за изборни период износи 4.87.

#### Академска 2014/2015.:

Француски језик и књижевност, Интегрисане вештине француског језика 1 (лексичке вежбе), 1. година, 2 часа, оцена 4.5

Француски језик и књижевност, Интегрисане вештине француског језика 2 (лексичке вежбе), 1. година, 2 часа, оцена 4.5

Француски језик и књижевност, Интегрисане вештине француског језика 3 (лексичке вежбе), 2. година, 2 часа, оцена 5.0

Француски језик и књижевност, Интегрисане вештине француског језика 4 (лексичке вежбе), 2. година, 2 часа, оцена 5.0

Француски језик и књижевност, Интегрисане вештине француског језика 5 (лексичке вежбе), 3. година, 2 часа, оцена 5.0

Француски језик и књижевност, Интегрисане вештине француског језика 6 (лексичке вежбе), 3. година, 2 часа, оцена 5.0

Француски језик и књижевност, Интегрисане вештине француског језика 7 (лексичке вежбе), 4. година, 2 часа, оцена 5.0

Француски језик и књижевност, Интегрисане вештине француског језика 8 (лексичке вежбе), 4. година, 2 часа, оцена 5.0

Италијански језик и књижевност, Енглески језик и књижевност, Шпански језик и хиспанске књижевности, Немачки језик и књижевност; Француски језик 2, 2. година, 3 часа, оцена 5.0

Италијански језик и књижевност, Енглески језик и књижевност, Шпански језик и хиспанске књижевности, Немачки језик и књижевност; Француски језик 2 Интегрисане вештине, 2. година, 3 часа, оцена 4.2.

#### Академска 2015/2016.:

Француски језик и књижевност, Интегрисане вештине француског језика 1 (лексичке вежбе), 1. година, 2 часа, оцена 4.8

Француски језик и књижевност, Интегрисане вештине француског језика 3 (лексичке вежбе), 2.

година, 4 часа, оцена 4.9

Француски језик и књижевност, Интегрисане вештине француског језика 4 (лексичке вежбе), 2. година, 4 часа, оцена 5.0

Француски језик и књижевност, Интегрисане вештине француског језика 5 (лексичке вежбе), 3. година, 4 часа, оцена 5.0

Француски језик и књижевност, Интегрисане вештине француског језика 6 (лексичке вежбе), 3. година, 4 часа, оцена 5.0

Француски језик и књижевност, Интегрисане вештине француског језика 7 (лексичке вежбе), 4. година, 2 часа, оцена 4.7

Француски језик и књижевност, Интегрисане вештине француског језика 8 (лексичке вежбе), 4. година, 2 часа, оцена 4.8

Академска 2016/2017.:

Француски језик и књижевност, Интегрисане вештине француског језика 3 (лексичке вежбе), 2. година, 4 часа, оцена 5.0

Француски језик и књижевност, Интегрисане вештине француског језика 4 (лексичке вежбе), 2. година, 4 часова, оцена 4.6

Француски језик и књижевност, Интегрисане вештине француског језика 5 (лексичке вежбе), 3. година, 4 часова, оцена 5.0

Француски језик и књижевност, Интегрисане вештине француског језика 6 (лексичке вежбе), 3. година, 4 часова, оцена 5.0

Француски језик и књижевност, Интегрисане вештине француског језика 7 (лексичке вежбе), 4. година, 2 часова, оцена 5.0

Француски језик и књижевност

Француски језик и књижевност, Интегрисане вештине француског језика 8 (лексичке вежбе), 4. година, 2 часова, оцена 5.0

3. Одржавање наставе под менторством (обим ангажовања у часовима / по семестру, на предмету, са фондом часова): нема

## VI АНАЛИЗА РАДА КАНДИДАТА

(до 1 странице текста по кандидату)

Након увида у конкурсни материјал и на основу валидне документације комисија је констатовала следеће:

Кандидаткиња Јасмина Миковић рођена је 2. маја 1974. године у Краљеву. На Филолошком факултету у Београду завршила је основне академске студије на студијској групи Француски језик и књижевност 1998. године са просечном оценом 9.48. Једногодишње мастер студије уписала је и завршила на Факултету «Пол валери» на Универзитету Монпельје 3 у Француској са просечном оценом 15.08/20 и оценом 16/20 на мастер раду. Нострификацијом мастер рада од стране Универзитета у Крагујевцу стекла је академски назив магистра филолошких наука. Јасмина Миковић има вишегодишње педагошко искуство у раду са студентима, она већ 14 година ради као лектор на Катедри за романистику Филолошко-уметничког факултета у

Крагујевцу. Кандидаткиња је на поменутом факултету изводила настави из више предмета на све четири године основних академских студија. У претходном изборном периоду изводила је лекторске вежбе из следећих предмета: Интегрисане вештине француског језика 1, Интегрисане вештине француског језика 2, Интегрисане вештине француског језика 3, Интегрисане вештине француског језика 4, Интегрисане вештине француског језика 5, Интегрисане вештине француског језика 6, Интегрисане вештине француског језика 7, Интегрисане вештине француског језика 8, Француски језик 2. Педагошки рад Јасмине Миковић високо је вреднован од стране студената о чemu сведочи и мишљење Комисије за обезбеђење и унапређење квалитета, у коме се наводи да је просечна оцена наставног рада у студентским анкетама 4.87. Осим изузетних педагошких резултата, кандидаткиња се континуирано бави преводилачким радом. Јасмина Миковић је у претходном изборном периоду објавила два књижевна превода. Кандидаткиња се континуирано усавршава на стручним семинарима. Поред наведеног, она је члан Удружења књижевних преводилаца Србије и члан Организационог одбора међународне научне конференције у организацији Катедре за романистику ФИЛУМ-а.

#### VII ПРЕДЛОГ ЗА ИЗБОР КАНДИДАТА

(до  $\frac{1}{2}$  странице текста)

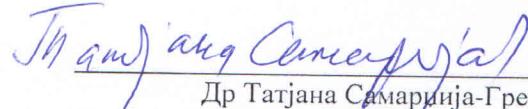
На конкурс за избор једног сарадника у звању лектор или виши лектор за ужу научну област Француски језик (пуно радно време) пријавила се једна кандидаткиња Јасмина Миковић, лектор за ужу научну област Француски језик на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу. Комисија закључује да кандидаткиња испуњава услове за реизбор у звање лектор постављене Законом о високом образовању, Статутом Филолошко-уметничког факултета и Правилником о избору сарадника на Одсеку за филологију Филолошко-уметничког факултета. На основу свега наведеног, Комисија са задовољством предлаже Наставно-научном већу Одсека за филологију да Јасмину Миковић изабере у звање лектора за ужу научну област Француски језик (пуно радно време).

#### ПОТПИСИ ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

Др Вера Јовановић, доцент  
Ужа научна област: Француски језик,  
Методика наставе француског језика  
и књижевности  
Избор у звање доцента: 14.02. 2014.  
Филолошко-уметнички факултет  
Универзитет у Крагујевцу



Др Андреј Фајгель, доцент  
Ужа научна област: Француски језик  
Избор у звање доцента: 01. 11. 2008.  
Филолошко-уметнички факултет  
Универзитет у Крагујевцу



Др Татјана Самарија-Грек  
Ужа научна област: Француски језик  
Избор у звање доцента: 22. 04. 2014.  
Филолошки факултет  
Универзитет у Београду

У Крагујевцу, 30.10. 2017. године

#### НАПОМЕНА:

Извештај се пише на обрасцу, навођењем кратких одговора, са валидним подацима, без непотребног текста.

Разврставање и рангирање радова врши се према Правилнику Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије.

Оцена испуњености услова за избор у звање врши се према Правилнику о избору сарадника на Одсеку за филологију Филолошко-уметничког факултета.

Члан комисије који не жели да потпише извештај јер се не слаже са мишљењем већине чланова комисије, дужан је да унесе у извештај образложение, односно разлоге због којих не жели да потпише извештај.